







<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>hel si5 ao5 mun5 do3 lai5 meng6 ya5 sol gong4 ten5 dong3 siong6 wuil dai5 e5 si6 sang4 yi5 de6 gio4</p> <p><b>1</b> 那時候，門徒來問耶穌講，“天堂最偉大的是誰？”<b>2</b> 他就叫 lai5 ji6 le5 ghin1 a4 he6 di6 yin5 ne0 diong5 gan1 ren ao5 gong4 laol si6 ga5 lin1 ne0 gong4 gal ru3</p> <p>來一個孩子，放在他們中間，<b>3</b> 然後講，“老實給你們講，假如 lin1 ne0 bul gail ben6 ben4 sieng3 ga6 ghin1 a4 sio5 siang3 yong1 wan4 bhe5 wu6 ghi6 ten5 dong3 e5 hun5 ga6 jil</p> <p>你們不改變，變成跟孩子相像，永遠沒有進天堂的份。<b>4</b> 跟這 le5 ghin1 a4 sio5 siang3 ten1 men4 e6 de6 si6 ten5 dong3 lai6 min5 siong6 wuil dai5 e5 rin6 ho3 huan5 yieng3 8siu6</p> <p>個孩子相像腆視的，就是天堂裏面最偉大的。<b>5</b> 任何歡迎像 an1 ne1 e5 ghin1 a4 e6 de6 huan5 yieng3 wa4</p> <p>這樣的孩子的，就歡迎我。</p>	<p>ㄓㄩˋ ㄆㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄋㄢˊ ㄙㄨˋ ㄇㄨㄥˋ ㄩㄞˋ ㄉㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄩㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p><b>1</b> 那時候，門徒來問耶穌說，“天堂最偉大的是誰？”<b>2</b> 他就叫 ㄋㄞˋ ㄐㄞˋ ㄌㄞˋ ㄍㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>來一個小孩，放在他們當中，<b>3</b> 然後說，“老實告訴你們，假如你 ㄋㄢˋ ㄎㄨㄞˋ ㄍㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>們不改變，變成跟小孩一樣，永遠沒有進天堂的份。<b>4</b> 跟這個小 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>孩一樣腆視的，就是天堂裏最偉大的。<b>5</b> 任何歡迎像這樣的小 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>孩的，就歡迎我。</p>	<p><b>拾捌</b> <b>1</b> At that time the disciples came to Jesus and asked, “Who is the greatest in the kingdom of heaven?” <b>2</b> He called a child, whom he put among them, <b>3</b> and said, “Truly I tell you, unless you change and become like children, you will never enter the kingdom of heaven. <b>4</b> Whoever becomes humble like this child is the greatest in the kingdom of heaven. <b>5</b> Whoever welcomes one such child in my name welcomes me. <b>1</b> 那時候，門徒來問耶穌講，“天堂最偉大的是誰？”<b>2</b> 他就叫來一個孩子，放在他們中間，<b>3</b> 然後講，“老實給你們講，假如你們不改變，變成跟孩子相像，永遠沒有進天堂的份。<b>4</b> 跟這個孩子相像腆視的，就是天堂裏面最偉大的。<b>5</b> 任何歡迎像這樣的孩子的，就歡迎我。</p>
<p>gal ru3 lin1 ne0 zu5 diong1 rin6 ho3 ji6 wui5 zol ai6 liao6 8siu6 an1 ne1 e5 ji6 wui6 siong5 sin4 wa4 e5 ghin1</p> <p><b>6</b> “假如你們之中任何一位阻礙了像這樣的一位相信我的孩 a4 yal bul ru3 ga6 hil gi5 qia5 len1 a4 sio5 siang3 e5 bhua5 bhe2 a4 yong5 e5 bhua5 jiol ba6 di6 lil am6 gun1</p> <p>子，還不如給那支車輪子相像的磨麥子用的磨石綁在你項頸 gin2 a4 siong5 ren5 ao5 ji6 kal ge5 lil tal gao4 hai4 lai6 min5 siong6 qim1 e5 sol zai5 jel le5 se4 gai6 de6</p> <p>筋子上，然後一脚給你踢到海裏面最深的所在。<b>7</b> 這個世界就 si6 wui6 liao6 ji6 dua6 duil e5 8bua6 qiu4 8bua6 kal e5 8pua6 ka5 sil hong6 jieng1 diel cam1 hi5 hil el ya5</p> <p>是為了一大堆的礙手礙脚的絆腳石，被整得慘兮兮的！還 wu6 ge1 kal ze5 e5 bhe1 lai3 ne4 dan6 si6 hil gual kil tao3 e5 lang3 hil gual sen5 8pua6 dio6 ba6 lang3 e5 kal</p> <p>有更較多的要來呢，但是那些起頭的人，那些先絆住別人的脚 e5 wui6 liao6 yin5 ne0 ge1 kal ze5 e5 8pua6 ka5 sil bhe1 lai3 e5 yin5 ne0 de6 bhe1 wan2 dan4 a6</p> <p>的，爲了他們更較多的絆腳石要來的，他們就要完蛋了！</p>	<p>ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p><b>6</b> “假如你們之中任何一位阻礙了像這樣的一位相信我的小 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>孩，還不如把那支車輪似的磨麥子用的磨石綁在你脖子上，然 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>後一脚把你踢到海裏面最深的地方。<b>7</b> 這個世界就是爲了一 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>大堆的礙手礙脚的絆腳石，被整得慘兮兮的！還有更多的要 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>來呢，但是那些起頭的人，那些先絆住別人的脚的，爲了他 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ</p> <p>們更多的絆腳石要來的，他們就要完蛋了！</p>	<p><b>6</b> “If any of you put a stumbling block before one of these little ones who believe in me, it would be better for you if a great millstone were fastened around your neck and you were frowned in the depth of sea. <b>7</b> Woe to the world because of stumbling blocks! Occasions for stumbling are bound to come, but woe to the one by whom the stumbling block comes! <b>6</b> “假如你們之中任何一位阻礙了像這樣的一位相信我的孩子，還不如給那支車輪子相像的磨麥子用的磨石綁在你項頸筋子上，然後一脚給你踢到海裏面最深的所在。<b>7</b> 這個世界就是爲了一大堆的礙手礙脚的絆腳石，被整得慘兮兮的！還有更較多的要來呢，但是那些起頭的人，那些先絆住別人的脚的，爲了他們更較多的絆腳石要來的，他們就要完蛋了！</p>







